一、教案名稱:兩情相「越」非「禮」莫屬

二、設計理念:

情感教育從小紮根

婚禮的舉行,代表著兩個人婚姻關係的開始,婚姻關係若要長期而穩定,需要共同經營。本教案除了期待孩子對<u>越南</u>文化多一分認識與尊重,更是希望教導孩子正確的情感教育與家庭教育觀念。

電視劇的啟發

2007年7月,<u>公共電視</u>正式推出一部以「落地<u>台灣</u>、姊妹同國」為主軸的電視劇《**別叫我外籍新娘》**(*The Vietnamese Brides in Taiwan*),引起觀眾熱烈迴響。這部電視劇主要是在探討1990年代以後,<u>台灣</u>男性源自於很多因素娶不到太太,使得迎娶外籍女性的人口暴增。但是,被我們冠上「外籍新娘」稱號的外籍女性卻在飄洋過海來到新故鄉後受到很多不公平的待遇,衍生出很多的家庭、學校和社會問題。

消弭偏見從多元文化教育開始

回想一下我們生活周遭是否曾經因為媒體偏頗的報導,讓我們對「外籍新娘」有很大的誤解,我們對「她們」的刻板印象不外乎就是學歷低、生活習慣不好、偷錢、騙錢、 逃跑、為錢賣身,使很多異國聯姻的家庭出現難以彌補的裂痕,甚至讓新住民子女出現 了身份認同的問題。

為了破除<u>台灣</u>不同族群的社會區隔、對新住民女性先入為主的偏見,我們決定透過教師集體的發想與對話,撰寫一份溫柔卻有力量的創意教案,期待透過教學,將多元文化素養深植孩子內心,進而創造尊重、同理與包容的社會氛圍。

台、越婚禮大不同:從婚禮認識越南文化

這份教案正是改編自本校新住民語教學支援人員真實人生故事,光鮮亮麗的新娘身份僅只是一天,結婚後的新人生卻是一輩子,老師20多年來是如何浴火重生,找到自己的亮點與價值。為了與老師親身經歷的<u>越</u>式婚禮參照比較,我們以六年級級任導師(授課班級)所舉辦的台式婚禮作為對照組,不僅加深學習印象,也增強了學生的學習動機。

當代女性政治哲學家<u>艾莉斯·楊</u>(Iris Marion Young) 曾說:「正義感的萌發是源自於傾聽……只有傾聽,才能說話。」「彩虹之美在於多色共存,文化之美在於多元共榮」,我們希望用輕盈、溫柔的心來處理沈重的議題;透過辦囍事的方式來讓孩子學會傾聽與接納;用「希望」來破除刻板印象與偏見;以喜「越」的心來消弭歧視;透過本課程,達到培養學生「尊重」、「理解」和「包容」多元文化教育素養的目標。



三、課程架構

課程設計概述

本教案是依據多元文化議題的四個主題:「1. 我族文化認同; 2. 文化差異與理解; 3. 跨文化的能力; 4. 社會正義」來進行設計。課程設計重點如下:

- (一)在學習過程中,教師以協助者的角色引導學生探索與對話。
- (二)學生利用各種媒體查詢資料,將其歸納整理,以察覺不同族群間的文化差異,讓<u>台</u>、<u>越</u> 文化在同中求異、異中求同。
- (三)利用動手實作方式進行文化體驗,感受不同文化之美。
- (四)最後透過各組的發表跟分享,以培養學生能獨立思考、團體合作、反思與批判的能力。

課程設計架構

| 節次 | 教學主題 | 教學內容 | 多元文化議題 |
|-----|------|-------------------------|------------|
| 第一節 | 和顏越色 | 1. 異國婚姻的成因; 2. 家庭教育 | 1. 我族文化認同 |
| 第二節 | 近越遠來 | 1. 了解婚禮習俗; 2. 比較台、越文化差異 | 2. 文化差異與理解 |
| 第三節 | 賞心越目 | 1. 認識越南傳統服飾—奧黛; 2. 服裝設計 | |
| 第四節 | 囍越喜宴 | 1. 檳榔與荖葉的故事; 2. 婚禮流程 | 3. 跨文化的能力 |
| 第五節 | 囍越喜宴 | 1. 越南飲食文化; 2. 小小總舖師 | |
| 第六節 | 越古超今 | 多元方式呈現學習成果,並向全校師生介紹。 | 4. 社會正義 |



四、教學活動設計:

| _ | <u> </u> | 六年級 | 總節數 | 共 6 節,240 分鐘 |
|------|----------|--|----------------------------|--|
| 學 | 學習表現 | 【社會領域】 2c-III-1 反省自己或社會的價值觀、偏見與歧視,並探究其緣由。 3d-III-1 選定學習主題或社會議題,進行探究與實作。 【新住民語文領域】 1-I-1 樂於參與新住民語文學習活動。 3-IV-4 理解並尊重新住民原生國與我國的文化差異。 | | 【社會領域】 社-E-B1 透過語言、文字 及圖像等表徵符面。 文理解生活的豐富、,稅 與生活的豐富。 能運用多樣的表徵 說 說 說 說 說 的 , 促 進 相 關 , 促 進 相 屬 的 , 健 相 屬 的 , 健 相 屬 的 , 健 相 屬 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 , 是 的 是 的 |
| 習重 點 | 學習內容 | 【社會領域】 Af-Ⅱ-1 不同文化的接觸和交流,可能產生衝突、合作和創新,並影響在地的生活與文化。 Bc-Ⅱ-2 家庭有不同的成員組成方式每個家庭所重視的價值有其異同。 【新住民語文領域】 Bb-IV-1 在正式場合(如:婚禮、、會議等)的肢體語言、座位、衣著等。 Bc-Ⅱ-3 新住民原生國的主要節慶、習俗、禁忌。 | 核、素養 | 異的態度。 新住民語文領域】 新-E-A1 理解於學習 共主 理解於學習 大文文文 與語子是一B2 使用各習 大學習 大學習 大學習 大學習 大學習 大學習 大學習 大學 |
| 議題 | 實質內涵 | 【多元文化教育】 多 E2 建立自己的文化認同與意識。 多 E5 願意與不同文化背景的人相處, 多 E6 了解各文化間的多樣性與差異性 多 E7 減低或消除對他族文化的刻板戶 框限不同文化的意義與價值。 【家庭教育】 家 E2 了解家庭的組成與型態的多樣性 家 E11 養成良好家庭生活習慣,熟悉 | 生。 P象或偏見 生。 | ,不以特定標準或成見去 |
| 融入 | 所入學重點 | 【社會領域】 2c-III-1 反省自己或社會的價值觀、 3d-III-1 選定學習主題或社會議題, Bc-Ⅱ-2 家庭有不同的成員組成方式 【新住民語文領域】 1-I-1 樂於參與新住民語文學習活動 2b-I-2 能說出所學習的新住民語言語 Bc-Ⅱ-3 新住民原生國的主要節慶、 | 進行探究身; 每個家庭)。 的簡單詞彙 | 與實作。 所重視的價值有其異同。 。 |

| 與其他領域/ | 社會領域(習俗、文化)、健康與體育領域(飲食) | |
|--------------|--|---------------|
| 科目的連結 | 藝術與人文領域(服飾)、綜合活動領域(家庭教育) | |
| 教材來源 | 1. 自編教材/參閱教案及參考資料 | |
| 秋州 不派 | 2. 新住民語文學習教材/第六冊 第二課 | |
| 教學設備/ | 教學簡報、學習單、ipad 4 台 | |
| 資源 | 次子間和 子日子 Ipuu I D | |
| | 1. 我族文化認同:認識本國結婚禮俗與文化,比較他國結婚 | |
| | 2. 文化差異與理解:了解異國婚姻的形成原因及可能遇到的 | 困難,進而尋 |
| 學習目標 | 求解決的辦法。 | . 此 么 。 丰 珥 大 |
| | 3. 跨文化的能力:透過實際操作將異國飲食文化、傳統服飾 作品中。 | 村巴,衣坑在 |
| | 4. 社會正義:將課堂所學歸納整理,並在公開場合進行分享 | . • |
| | ■ 個別班級教學 □ 班群教學 □ 全學年教學活動 | |
| 教學型態 | □ 跨學年教學活動 □ 戶外教學 | |
| 双子至 您 | ■ 其他:成果展,全校公開分享 | |
| h, 24 4. | | |
| 教學活動 | 教學活動內容及實施方式 | 評量方式 |
| (單元/節次) | 教子伯勤门谷及 真他为式 | 可里刀八 |
| | 一、 引知動機・分離共分会 | |
| | 一、 引起動機: <u>台灣</u> 我的家 | かかに日 |
| | (一)引言:簡述課程目標。 | 觀察評量 |
| | (二)影片欣賞:《這裡不是我的家》 | |
| | https://www.youtube.com/watch?v=fWvcMXF8QAQ | |
| | ◎影片大綱: | |
| | 影片中的女主角為了改善家庭經濟狀況,經由仲介牽 | |
| | 線,嫁給了開快炒店的 <u>阿龍</u> 。原本兩人因為語言不通的關係,除了工作以外沒有其他的共同話題,直到有一天,阿龍 | |
| | 聽到店內客人說女主角是越南新娘,是買來的,阿龍憤而挺 | |
| | 身而出,向他們說那是自己的老婆,從此以後,兩人的關係 | |
| | 有了很大的改變,女主角也才知道,原來阿龍不是對自己不 | |
| 和顏越色 | 理不睬,而是利用晚上的時間學越南語。經過對彼此的了 | |
| | 解, <u>台灣</u> 成了女主角與 <u>阿龍</u> 共同的家。 | |
| (第一節) | 二、 發展活動:從「我」變「我們」 | |
| | () 田田石 ナトナル・ | |
| | (一)問題討論: 1. 全班討論: | |
| | (教師引言)觀看完剛才的影片後,老師有幾個問 | 口頭評量 |
| | 題想要問大家,知道答案請舉手回答! | |
| | (1) 影片中的男女主角是什麼關係? | |
| | (學生答題:夫妻) | |
| | (2) 影片中的男女主角各是哪一國人? | |
| | (學生答題:男主角- <u>台灣</u> ;女主角- <u>越南</u>) | |
| | | |

(3) 你們認為影片中的男女主角各是什麼個性的 人?為什麼?

(學生答題:男女主角都是較害羞內向的人, 因為他們剛開始都沒有告訴對方自己內心的 想法)

(4) 是什麼原因讓影片中的男女主角的關係從「我」變成「我們」?

(學生答題:因為有客人說女主角是買來的時,男主角出面責備他們,替太太說話)

- (5) 在影片中讓你印象最深刻的話是什麼? (學生答題:女主角用國語對男主角說謝謝; 男主角用越南語跟女主角說不客氣)
- 2. 小組討論:

(教師引言):影片中的男女主角是藉由仲介牽線而結婚,待會老師會提供你們越南和台灣與婚宴相關的圖片,請你們依照老師給的討論題目,分組討論婚禮的習俗、服裝、飲食及可能促成異國婚姻的理由,也可以使用 ipad 查相關資料。

另外,請你們將討論的結果以**圖畫、比較表、** 心智圖等方式紀錄在小白板上,在小組討論時間結 束後派代表上台與大家分享。

(1) 第一組:結婚禮俗。

(2) 第二組:婚宴上的服裝。

(3) 第三組:婚宴上的飲食。

(4) 第四組:促成異國婚姻的理由。

(二) 小組發表:

請各小組輪流上台分享討論結果。

三、 統整活動:尊重、理解及欣賞

(一)越南語小教室:

觀賞《這裡不是我的家》這部影片,讓我們知道「尊重」是人際相處中很重要的一環,也因為有女主角說的「謝謝」,及男主角的「不客氣」,讓他們的感情加溫,因此,老師最後要帶大家一起用越南語說一說「尊重」、「謝謝」以及「不客氣」。

尊重= kính trọng 謝謝= cảm ơn 不客氣= không có chi

(二)教師歸納與總結:

在影片及同學的分享中,我們可以發現<u>越南和台灣</u>的婚禮文化有很多不一樣的地方,若可以**尊重、理解及欣賞**不同的文化,將能**跨越語言藩籬**,發現他國文化之美。

實作評量

口頭評量

一、 引起動機:台灣婚禮進行式

- (一)請學生分享參加婚禮的經驗,透過自身經驗與熟悉的婚禮習俗引起學習動機。
- (二)教師提問:
 - 1. 你參加過婚禮嗎?參加婚禮的過程中,有觀察到那些婚禮的習俗與文化呢?

(學生答題:奉茶、吃甜湯圓.....)

2. 你知道婚禮習俗與文化所代表的涵義嗎?

(學生答題:感謝養育之恩、象徵團圓美滿.....)





(三)教師小結並說明本節課程主題與重點: 各國婚禮都有屬於自己的習俗文化與其意義,本節課 會透過影片的欣賞並結合自身在<u>台灣</u>參加婚禮的經 驗,進行小組討論與分享,比較<u>台灣與越南</u>婚禮的異 同之處,讓大家了解越南的婚禮文化與習俗。 觀察評量

口頭評量

近越遠來

(第二節)

二、 發展活動:跟著 YouTuber 一起參加<u>越南</u>婚禮

(一)影片欣賞:《主觀視角帶你參加我的<u>越南</u>婚禮》 <u>https://www.youtube.com/watch?v=CFzrbZVtjEY&fe</u> ature=youtu.be

請學生利用小白板簡易記錄影片中所介紹的<u>越南</u>婚禮 習俗與文化。

- (二) 小組討論:
 - 1. 欣賞完影片後請各組討論並利用 ipad 上網查找資料,比較「台灣與越南婚禮習俗文化的異同」。
 - 2. 將討論結果利用文字或繪圖記錄在小組學習單。
- (三) 小組發表:
 - 1. 請各組輪流上台分享討論結果並展示學習單內容。
 - 2. 教師與各組同學給予發表者回饋。

| | 台灣 | 越南 | |
|-----|---|---|--|
| 相同處 | 春菜 阿多丁色」 胺體 计率注 好期别文件 并有有在 10年14 | | |
| 相異處 | 1受算業 受力を計 会の対 が一次 が一次 が一次 が一次 が一次 が一次 が が を 確 が が が が が が が が が が が が が が が が | 要吃餐服 完全 好玩服 時期 時期 時期 時期 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 日本 | |

| | 台灣 | 越南 |
|-----|--|-------------------|
| 相同處 | 初 1777下 17 标在 1777下 17 标在 1777下 1777 标题请报多人 | th _e |
| 相異處 | ·山下一村 390000 不可能自由市民金融 | 粉於刊發刊物靈 新世學獲和I |

▶台、越婚禮異同學習單

學習單

實作評量

(四)教師小結:

統整各組<u>台灣</u>婚禮與越南婚禮的異同之處,介紹 越南婚禮中重要習俗所代表的涵義,讓學生更能理解 越南婚禮習俗的特色與文化意涵。

- *在傳統的<u>越南</u>結婚禮俗裡,男方準備檳榔、荖葉、 茶或酒,正式帶著聘禮到女方家尋求女方的同意。 在迎娶的時候,男方要準備檳榔、水果、蛋糕、烤 乳豬、珠寶等象徵著為新娘家庭帶來財富的禮物,放 置在包裹著紅色布的盒子裡。在經過雙方親友介紹、 祭祖、拜別父母等儀式後,將女方娶回家,並擺設婚 宴,宴請親朋好友。
- *檳榔、荖葉、烤乳豬是越南婚禮中重要禮品。 越南習俗內,檳榔象徵著忠誠,所以婚禮儀式的過程中,檳榔和荖葉是非常重要的,有一說檳榔代表男生、荖葉代表女生,象徵夫妻親密恩愛,婚姻美滿。 聘金盤內有時也會準備烤乳豬,代表雙方連結成家長長久久。
- *祭祖與拜別父母有儒家文化中的孝道、飲水思源的 思想背景。

(資料來源:新住民全球新聞網)

https://news.immigration.gov.tw/TW/NewsTopic.aspx?NEWSGUID=0a95d9f6-87e8-4f0c-913d-06bb269632a2

(五)台、越婚禮【快問快答】:

利用<u>台灣與越南</u>婚禮習俗的相關圖片,讓學生進行快問快答的遊戲,檢視學生是否能辨別兩國婚禮習俗的異同。





1. 祭祖哪個國家的婚禮習俗? 2. 下圖是哪一國婚禮會出 答:台灣、越南 現的禮品? 答: 越南



3. 丟扇子是哪個國家的婚禮 習俗? 答:台灣



4. 請問這是哪個國家的婚 禮服飾? 答: 越南



5. 新娘跨火爐是哪個國家的 婚禮習俗? 答:台灣



6. 哪個國家的婚禮會辦喜宴 宴請賓客?答:台灣、越南



7. 這是哪個國家的婚禮布

8. 這是哪個國家的婚宴菜

置? 答:越南

色? 答:越南

(資料來源:網路、越南語老師提供)

三、統整活動:小小婚禮顧問團

(一)延伸活動【小小婚禮顧問團】

學習單

- 1. 異國婚禮習俗不同,要如何舉行才能兩全其美? 如果你們是一對「台、越新人」婚禮顧問團,會如 何替新人設計一場具有台式風格又富有越式風情的 婚禮呢?
- 2. 各小組可利用圖書、ipad 上網搜尋網路資料或訪問 越南語教師等方式蒐集資料,討論規劃一場融合台 越兩國禮俗、禮服、喜宴與活動的婚禮。
- 3. 完成小小婚禮顧問團規劃單並上台分享。
- 4. 教師與各組同學給予發表組別回饋。
- (二)越南語小教室:用越南語說婚禮祝福詞。

祝百年好合= Chúc trăm năm hạnh phúc

(三)教師歸納與總結:

各國婚禮習俗皆有其歷史淵源以及文化特色,越南的 婚俗禮儀深受儒家思想以及佛教的影響,所以和台灣 傳統婚俗有許多相似之處,這一堂課除了了解台、越 相同的婚禮習俗也外,更認識了許多越南本國的婚禮 特色與其習俗所代表的意義。我們應該用心觀察、體 會和理解他國的文化,進而欣賞、包容與尊重彼此禮 俗的異同。

實作評量

一、 引起動機:婚禮服飾比一比

(一)教師以 PPT 呈現西洋、<u>中</u>式、<u>越南</u>結婚禮服的樣式。







西式

越南

中式

(圖片來源:網路資料)

- (二)教師提問:猜猜看,哪一種是<u>越南</u>婚禮會穿的禮服? (學生回答:中間,戴大帽子的是越南婚禮服飾)
- (三)學生**使用 ipad** 查詢<u>越南</u>長襖的相關知識、圖片,比較 西洋、中式、越南禮服的不同。
 - 1. 西式:女生穿白紗、男生穿西裝。
 - 2. 越式:服裝是金色或紅色,男女生都有戴帽子。
 - 3. 中式:合身旗袍,也是紅色及金色,飾品華麗。
- (四)教師總結:介紹越南結婚時穿的傳統服飾稱為奧黛。

口頭評量

賞心越目

(第三節)

奥黛的由來:越南在地圖上看起來很像 英文字母的 S和女性側面的曲線。越南 奧黛特別強調女性姿態與曲線,幾乎都 是量身訂做。



越南長襖(奥黛)

- 1. 奥黛是現今婚禮、新年慶祝及正式場合的服裝。
- 2. 通常以絲綢類質料輕盈軟薄的布料裁剪,款式類似中國旗袍。
- 3. 上身剪裁合身、下身寬敞。
- 4. 衣褲自腰以下開高衩,配上同花式或白色布料的寬 鬆長褲,不論蹲、坐、騎車都很方便。

男子長袍式樣與女子的相近,但比較寬鬆,前後擺稍短,顏色比較單一,多為深色。

二、 發展活動:小小設計師

- (一)影片欣賞:《100年間奧黛的演變》 https://youtu.be/1NPgGImjjus
- (二)教師提問:以前和現代的越南與黛有什麼改變? (學生回答:較為短版,領子、袖子的樣式多變)
- (三)體驗越南奧黛:讓學生穿上越南奧黛,體驗奧黛之美。

(四)小小設計師:

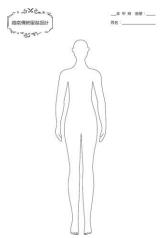
- 1. 準備材料:各式紙張、裝飾材料。
- 2. 服裝設計:

(1)畫:教師提供紙型,在花色的紙上描繪出奧黛 外層長襖與內層寬褲的形狀。

(2)剪:用剪刀沿著所畫的輪廓剪下。

(3)貼:貼在學習單的人形模特兒上,注意內與外 的分別。

(4) **装飾:**使用各式紙張、裝飾材料,設計特殊的 長襖樣式。







學生作品

三、 統整活動:我的服裝秀

- (一) 學生發表:
 - 1. 說說看自己的設計最滿意的地方。
 - 2. 穿上奥黛的感受。

(學生回答:很貼身,穿起來很亮麗,有精神)

- (二) 我的服裝秀
 - 1. 將學生作品張貼於黑板上。
 - 2. 票選出最佳人氣的設計:發下圓點貼紙,讓學生 上台,在喜歡的設計上貼上圓點。
- (三) 越南語小教室:用越南語說出「奧黛」、「漂亮」的 越南語。

奥黛= Áo dài 漂亮=xinh đẹp

(四)教師歸納與總結;這堂課我們認識了西式、中式及 越南的結婚禮服,也完成了越南與黛設計。每一個 同學的設計都不一樣,就像每個國家有不同的文 化,各有優點,我們可以學習欣賞不同文化的美, 世界才會繽紛多彩。 學習單

實作評量

同儕互評

一、 引起動機 : 飄洋過海來看你

(一) 教師以自身婚姻故事為題材,向學生講述當時<u>越南</u>的 社會經濟背景與飄洋過海嫁到台灣的原因。

(教師引言)

年輕的越南語老師有一個相戀多年的男友,雙方在當時為了一件事情鬧得不愉快而分手。恰巧結婚仲介到家裡跟長輩們介紹與遊說嫁來<u>台灣</u>的好處與優點。老師懷著負氣的心情,一個「我一定要比男朋友早結婚」的念頭,答應了這門婚事。熱熱鬧鬧在越南辦完婚禮,飄洋過海到台灣展開新生活

(二) 分組討論:

- 1. 第一組:你曾參加過婚宴嗎?你覺得女方家的父母嫁女兒的心情是什麼?如果你們是我的父母,你們會希望我嫁到<u>台灣</u>嗎?為什麼?
- 第二組:你覺得老師當初面對婚姻的心態是正確 的嗎?如果換做你,你會如何思考自己的終身大 事?
- 3. 第三組:聽完老師的故事,你覺得異國婚姻的雙 方需要先做什麼心理準備呢?
- (三) 小組討論並派一名代表上台發表討論的結果。

(四) 教師小結:

- 1. 有女兒的爸爸媽媽,有一天會有一種特別的心情叫「嫁女兒」,那是一種捨不得放手卻又希望女兒有好歸宿的複雜心情。嫁到國外以後不能常見面;擔心女兒受委屈不能回娘家哭訴,那種遙遠的距離會使父母的心情更加不捨與糾結。
- 2. 老師當時懷著報復的心情與一時的匆促決定,是不正確的心態。雖然遇到很好的對象,現在也過得很幸福,但現在回想起來,還是為自己「賭很大」的行為捏一把冷汗。因為身邊同樣來自越南的姊妹們並非都這麼幸運。所以,當你們到了適婚年齡時,要用成熟與認真的態度去面對,對於自己的婚姻大事要經過一番深思熟慮。
- 3. 面對異國婚姻,除了要有正確的觀念與健康的心態,我們更要以包容的心去看待彼此個性上的不同與尊重文化差異。
 - (1)婚前停、看、聽。
 - (2)認識與接受文化差異。
 - (3)異國戀(婚姻)的語言不是只有英文。
 - (4)要有融入另一個國家生活的意願與準備。

口頭評量

囍越喜宴

(第四節)

二、 發展活動: 傳統婚禮也有 SOP

(一)教師介紹<u>越南</u>結婚最重要的信物「檳榔」與「荖葉」 的越南民間故事。

(教師引言)

很久以前,有一對感情很好而且長得很像的雙胞胎兄弟,一個叫<u>檳</u>,一個叫<u>榔。檳和榔因為父親去世,寄住在學者劉</u>老師家裡。<u>劉</u>老師的女兒欣賞哥哥<u>檳</u>,於是<u>劉</u>老師讓女兒和<u>檳</u>結婚。結婚之後,<u>檳</u>漸漸和<u>榔</u>疏遠,榔覺得傷心又難過,有一天憤而離家出走。

榔走到河邊,傷心坐在河邊哭泣,第二天變成一座石頭雕像。哥哥<u>檳</u>為了找尋弟弟,也走到了同樣的河邊。看到石像之後,<u>檳</u>痛哭失聲,變成了一棵怪樹。<u>檳</u>的妻子為了找尋丈夫和小叔,也出外尋找,她看到石像和怪樹,感到無比哀痛,傷心落淚的她變成一株纏繞著怪樹生長的藤蔓。

有一次,<u>雄王</u>經過這裡,注意到這棵怪樹。<u>雄王</u> 請僕人摘下怪樹的果子,並以藤蔓葉子包覆,將果實放 在嘴中咀嚼。<u>雄王</u>覺得香辣合口,把汁液吐在石頭上, 汁液竟變成鮮血般的紅色。<u>雄王</u>被三人的情誼感動,命 令大家廣為栽種,並把石頭燒成石灰,加入其中。

檳榔和荖葉象徵著忠貞的愛情與兄弟情誼。從此以後,吃檳榔就變成<u>越南</u>的一項傳統文化,也成了<u>越南</u>結婚時男方送女方的禮物之一。

- (二)教師以 PPT 介紹傳統越南婚禮的進行流程。
 - 1. 傳統越南結婚主要有三步驟:

→ 提親、訂親、迎親。

- 2. 提親:提親是男女雙方家庭互相見面,正式建立 起兩家的婚姻關係。提親的彩禮很簡單,只有檳榔 和荖葉,女方收下檳榔果即表示同意成親。
- 3. 訂親: 訂親的聘禮是根據女方家提出的要求準備的,通常包括檳榔和荖葉、酒、茶葉、冰糖蓮子和糕點等。聘禮因地而異。訂親團一般由男方父母和親戚代表組成,帶著彩禮到女方家。他們把彩禮放在喜盒裡,由未婚男青年抬著。到女方家後,由女方家挑選的未婚女青年接過。儀式上,雙方將定下迎親的吉日良辰和婚禮的各項程序。
- 4. 迎親:包括「請新娘」和「迎新娘」兩項儀式。迎親前,男方家將派人帶檳榔和酒到女方家「請新娘」,通知女方家,迎親團準備出發了。迎親時,走在前面的是男方家中德高望重的長者。在女方家,新人要站在供桌前點香祭拜,向祖宗報告。然後,新人端著檳榔請雙方家庭的親戚嘗嘗。回到男房前房,新郎新娘也要燒香祭拜祖先。此外,入洞房前另一項備受重視的習俗是找慈祥仁厚或是多子多孫的老太太為新人鋪床,象徵祝福新人能白頭偕老,有子孫滿堂的美意。

實作評量

| 的迎親順序。 | |
|---------------------------------------|--|
| · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | (步驟一)迎親的禮車、 禮品與男方親友先於女 方家門外附近集合,檳 榔是最重要的禮品。 |
| | (步驟二)男方的長輩帶 著檳榔到女方家,言明 今日要迎娶汝家閨女。 |
| | (步驟三)雙方長輩談妥 後,互敬水酒,代表女 方同意了。 |
| | (步驟四)新郎在親友簇 擁下,帶著禮物到女方 家。 |
| | (步驟五)男方帶來的禮 物就放在女方家裡奉祀 觀世音菩薩的神桌上。 |
| | 打理規順子。 |

眼明手快:準備五張圖片,學生在1分鐘內排出照片

(圖片來源:

(三)

https://blog.xuite.net/namaste.sirius/wuco/11084052-%E8%B6%8A%E5%8D%97%E5%8F%A4%E5%BC%8F%E5%A9%9A%E7%A6% AE)

三、統整活動

- (一)教師提問:在第二堂課,各位同學化身為新時代的婚禮顧問,以現在的角度來看,你覺得傳統婚禮習俗中哪個流程可以省略,為什麼?
- (二) 教師引導並總結全班討論。

越南跟台灣在婚禮籌備各方面都滿相近的,皆會經過三個步驟→提親、訂婚、結婚,準備時間需要半年左右,但隨著社會變遷和跨國婚姻的影響,現在的婚禮流程以及禮俗已經簡化許多。雖然簡化,但象徵性的重要儀式會保留,這是基於對婚姻的重視與承諾。透過教師的分享,希望大家對於飄洋過海嫁到台灣的女性,能多一些包容與尊重,幫助她們適應異國的生活、融入在地的文化。

一、 引起動機:台、越喜宴大不同

(一)教師以 PPT 介紹越南婚宴菜餚的特色。

冷盤料理:最能吃出越南風味特色。

火烤料理:客人當場親自烹調炒熱氣氛。 **異國風味**:融入中國兩廣及法國飲食文化。

當地食材:加入當季盛產的蔬果及香料調味。

火鍋料理:讓婚宴更加熱鬧滾滾。 (二)比較越式婚宴與台式婚宴的異同。

> (教師引言)在<u>越南</u>的大城市,如:<u>河內、胡志明市</u>有五 星級的婚宴會場,婚宴風格跟<u>台灣</u>較為相近。但若在<u>越</u> 南鄉下自家舉辦的流水席就與台灣有很大的不同:

| | <u>台</u> | <u>越</u> |
|---|---------------|--------------|
| | 訂婚/結婚各一天,現在 | 男方/女方在同一天分別 |
| 天 | 有的也簡化為訂、結同 | 在自家宴請客人,通常 |
| 數 | 一天。(南部嫁女兒還有 | 會連續進行兩到三天。 |
| | 歸寧的宴客) | |
| 時 | 中午12點至3點或晚間6 | 從早吃到晚,一整天的 |
| 間 | 點至9點 | 時間不間斷。 |
| 規 | 約30~60桌,會在時段內 | 約5~7桌,客人會在不同 |
| 模 | 完成宴客程序。 | 天、不同時段到達。 |
| 菜 | 完整十道菜,象徵十全 | 菜色不多,大約5~7道菜 |
| 色 | 十美。 | 但份量足夠。 |

囍越喜宴

(第五節)

二、 發展活動:小小總舖師

(一)教師說明:請同學化身大廚,做一道越式風味拚盤。

(二)準備材料:<u>法國</u>麵包/小黃瓜/紅蘿蔔/番茄/醃漬蘿蔔絲/魚露/越南火腿/越南酸肉/蝦餅/香菜。

(三)為這道拼盤取一個中式的吉祥名稱。

吉祥名稱:花好月圓、心心相印、白頭偕老、

比翼雙飛、金玉良緣、珠聯璧合、

百年好合、天長地久、早生貴子、

鶼鰈情深、琴瑟和鳴、龍鳳呈祥。

三、統整活動 : 熱鬧非凡上菜 Show

(一)我的上菜秀:

- 1. 小組展現作品並說出擺盤的意義與特色。
- 2. 說出中式的吉祥話象徵台、越美滿姻緣。
- 3. 各組就冷盤組合的意義與美感結合吉祥話給予評分並分享實作的感想。

(二)越南語小教室:用越南語說「今天吃什麼?」。

今天吃什麼?= Hôm nay ăn gì?

(三)教師總結與歸納:「拼盤」融合了「<u>台灣</u>」的蔬果與 「<u>越南</u>」火腿、酸肉,再夾進「<u>法國</u>」麵包,化身為一 道美味料理。就像<u>台灣</u>這個多元而美麗的寶島,因為有 異國文化的加入,更加多元與精彩。 實作評量

同儕互評

*課前準備

- (一)讓班上學生重新分組,自行選擇不同的學習成果表現方式:PPT、海報、拍攝影片、停格動畫(一組 3-5 人)。
- (二)各組討論和編排組內工作分配表與訂定分享主題。
- (三)教師帶領學生分組,製作不同學習成果。

同儕互評

一、 引起動機:

(一)影片欣賞:《<u>越南</u>結婚禮俗分享》,讓學生更了解<u>越南</u>結婚禮俗。

https://www.youtube.com/watch?v=xHIEyI1JIBs

|(二)指派各組學生利用小白板紀錄影片重點。

觀察評量

(三)教師提問:

1. 影片中提到為何台灣人喜歡娶越南老婆?

口頭評量

(四大原因:①因飲食習慣影響和穿著合身的奧黛關係,越南女生看起來身材普遍窈窕勻稱;②越南女生皮膚顏色較東南亞其他國家女生白、長相甜美;③因皮膚、長相、身材等因素,台灣人會認為生下來的小孩基因會較優;④因儒家文化影響,在許多傳統節慶和婚禮習俗上有許多雷同之處)

2. 越南和台灣在結婚後的經濟管理方式有哪些不同?

(台灣:雙方各自管理;越南:男方薪水要交給女方)

- 3. 越南婚禮一定會用到的食物?(檳榔)
- 4. 為何結婚一定要用這樣食物?

(複習第四節《檳榔與荖葉的<u>越南</u>民間故事》,檳榔 為結婚最重要的信物,代表對愛情的忠貞和兄弟的 情誼)

觀察評量

口頭評量

二、 發展活動:百萬大富翁

- (一)教師設計百萬大富翁遊戲(共進行15題的提問),複習前面五堂課教過的<u>越南</u>家庭教育(異國婚姻結合的背景與相處模式)、習俗、婚禮服飾與辦桌文化的內容。
- (二)學生各組指派一位代表上台進行機智問答。
- (三)教師講解遊戲規則:
 - 1. 各組派出一位同學上台挑戰,15題皆通過各組加5分。
 - 2. 遊戲過程中有三個求救方式可以使用:
 - (1)删去法:電腦幫你刪去兩個答案。
 - (2)打電話:電腦倒數計時30秒,可以 call out 原組別 同學求救。
 - (3)問現場觀眾:電腦幫你分析答案(大多是正解)。
 - 求救規則小提示:可同一題使用三種求救方式,但
 15題中每種求救方式只能使用一次。

越古超今

(第六節)





(四)遊戲開始:





三、 綜合活動:成果展

(一)各學習成果小組利用課餘時間,並運用 DV、ipad、手機和相機等資訊媒材查詢和製作學習成果。

實作評量

分為四組:PPT、海報、拍攝影片、停格動畫。

| 項目 | 呈現方式 | 呈現主題 | 組別/成員 |
|----|------|------|-------------------|
| 1 | PPT | 臺越飲食 | 7. 12. 13. 14. 15 |
| 2 | 海報 | 臺越服飾 | 3.8 |
| 3 | 拍攝影片 | 台越聯姻 | 2. 4. 6. 7. 9 |
| 4 | 停格動畫 | 越南美食 | 1. 5. 10. 11. 17 |
| | | | |

(二)各組將學習成果在課堂或校內每週三的學生朝會分享, 進行台灣與越南婚禮文化的知識擴散。

(三) 學生利用同儕互評表進行工作分配和組別互評。

- (四)越南語小學堂:複習前五堂課學過的越南語詞彙:「尊重」、「謝謝」、「不客氣」;婚禮祝福詞:「百年好合」; 越南服飾:「奧黛」、「漂亮」;飲食有關的日常用語: 「今天吃什麼?」。
- (五)教師總結與歸納:「彩虹之美在於多色共存,文化之美在於多元共榮」,不管是全球化或是在地化的視野都教導我們要「尊重多元與差異」,期許大家都能自發、互動、共好!
- (六)透過各堂課拍攝的照片帶領學生回顧整個學習歷程,請學生回家書寫後測問卷,檢視自己經過這幾堂課的學習內容後,對於越南婚禮知識的了解程度。

口頭評量

同儕互評

後測問卷

五、試教成果:

(一)第一節—和顏越色



台、越婚禮比一比:兩位教師分享自身經驗。



學生使用 ipad 查詢相關資料。



各組上台報告查詢資料的結果。



越南語:謝謝、不客氣、尊重的說法。

(二)第二節-近越遠來



小組報告比較表討論結果。





教師贈送越南小禮物給正確回答的同學。



學習結婚祝福語:百年好合的越南語唸法。

(三) 第三節—賞心越目



介紹並體驗越南傳統服飾。



介紹越南斗笠,學生迫不及待試戴起來。



學生設計<u>越南</u>奧黛的樣式,並透過剪貼 裝飾,每個人的作品都很有特色。



我的服裝秀:票選最喜歡的設計。

(四)第四節--- 囍越喜宴



教師介紹婚禮流程。



眼明手快:學生排列出正確順序。



教師介紹宴客時上菜的順序,並說明今天要 做的是冷盤料理。



教師在後台準備擺盤的材料。

(五)第五節—囍越喜宴



各組發揮創意,進行擺盤及命名。



完成的作品看起來色香味俱全。



豐盛的成果。



教師準備<u>法國</u>麵包,讓大家把冷盤的材料夾 進麵包享用。

(六)第六節-多元文化成果展



教師說明「百萬小學堂」遊戲規則。



透過有趣的遊戲再次複習課程。



學生在白板上記錄影片內容。



學生在兒童朝會上分享學習成果。

六、教學省思與建議:

授課教師教學心得:

本次課程:兩情相「越」非「禮」莫屬,是透過我自己的故事,分享給教師、同學,讓他們更了解<u>越南</u>的文化,也學一些<u>越南</u>日常用語,更希望教導孩子們對不同文化的認同及接納正確態度。

授課的班級中的學生,家長的背景不同,有來自<u>台灣</u>(本國)、<u>越南</u>、<u>中國</u>,因此本班級學生對多元文化與跨國婚姻很有興趣,想更了解各國的文化。課程中進行分組討論學習,學生用平板找資料,經過多方資訊比對後找出相同的答案,同時學生也學習到查詢資料的技巧及如何過濾正確訊息的能力,未來可以招募其他班級之新住民學生一同參與課程,進而達到文化交流及文化融合。

本課程設計配合十二年國教的精神,以「自發」、「互動」及「共好」為理念,讓學生為主角,讓學生透過分組合作設計作品及上台報告。在課程之前,學生從未體驗穿奧黛及<u>越</u>有婚宴的辦桌等等,經過老師的指導,學生很快就融入課程,可以自行完成奧黛設計及走秀、設計一道冷盤料理。希望未來這套課程可以再擴大至其他的班級,引發學生的學習動機,從中鍛鍊出學生的口語表達能力和自信心,並且對越南文化多一分的認識與尊重。

授課班級導師教學心得:

這次參與了多元文化課程,讓孩子透過五感的體驗認識<u>越南</u>文化,收穫最多的除了孩子們之外,其實老師也收穫很多!

以往我對於<u>越南</u>的認識只停留在食物方面,這次因為做婚禮的主題,透過老師的故事分享與夥伴的課程共備,對於<u>越南</u>的認識更加全方位。準備成果展時,孩子分組透過創意發想,再將想法跟老師討論,這樣由下而上的學習歷程:以學生為學習的主體,符應了108課網想達到「自發、互動、共好」的理念。

「教育是生命影響生命的歷程」,本次透過自己的台式婚禮故事分享,孩子們興趣盎然,給了我許多正向的學習回饋,我運用有趣的「百萬小學堂」來設計題目,讓孩子進行形成性評量。這樣的教學歷程是彌足珍貴的生命經驗,對於多元文化「理解、尊重、包容」的態度已深植老師和這群孩子的心中,也更可以體會「彩虹之美在於多色共存,文化之美在於多元共榮」的奧義!

台灣(本國)學生學習心得:

在上課前,我知道一些<u>越南</u>美食、一點點和婚姻有關的知識。經過這幾堂課,讓我學到之前不了解的越南文化、結婚的禮俗,還吃到好吃的美食!

台灣(本國)學生學習心得:

這幾堂課中,我對老師結婚的故事印象深刻,感受到了文化差異和濃濃的越南風味。

新住民學生學習心得:

因為媽媽是<u>越南</u>人,所以平常我有在上越南語課。過去班上只有我一個人上越南語課,因為這次的課程,我有了和同學一起上越南語的機會,我覺得非常有成就感,因為課堂上如果同學對於越南的文化有疑問,就會來問我。

我曾經問媽媽,你害怕被人家知道你是<u>越南</u>人嗎?會不會擔心因為自己是新住民而被人討厭,她回答我:「怕啊!但<u>台灣</u>人沒有想像中那麼會歧視外國人。」

這次課程很豐富,每次上完都讓我很期待下一次上課。課程之後,我比較了解媽媽出生的國家,也學了一些越南語,希望我可以試著和媽媽用越南語說話,多了解媽媽一些。

七、參考資料:

(一)書籍:

新北市政府教育局(108年)。新住民語文學習教材-第六冊。台北市:國家書店。 劉君方譯(109年)越南民間故事-檳榔與荖葉的傳奇。台灣:三民。

(二)網路資料:

1. 影片連結:

(1) 100 年間奧黛的演變

https://youtu.be/1NPgGImjjus

(2) 這裡不是我的家

https://www.youtube.com/watch?v=fWvcMXF8QAQ

(3) 主觀視角帶你參加我的越南婚禮

https://www.youtube.com/watch?v=CFzrbZVtjEY&feature=youtu.be

(4) 越南結婚禮俗分享

https://www.youtube.com/watch?v=xHIEyI1JIBs

2. 圖片、文字參考:

(1) 新住民全球新聞網

https://news.immigration.gov.tw/TW/NewsTopic.aspx?NEWSGUID=0a95d9f6-87e8-4f0c-913d-06bb269632a2

(2) 維基百科/越南長襖

https://zh.wikipedia.org/wiki/%E8%B6%8A%E5%8D%97%E9%95%BF%E8%A2%84

(3) 越南奧黛博物館

https://www.itourvn.com/blog/ao-dai-museum-in-ho-chi-minh-city

(4) 實拍越南傳統婚禮展演 漢字「囍」是結婚必備裝飾

https://kknews.cc/culture/5zlggml.html

(5) 越南婚禮布置

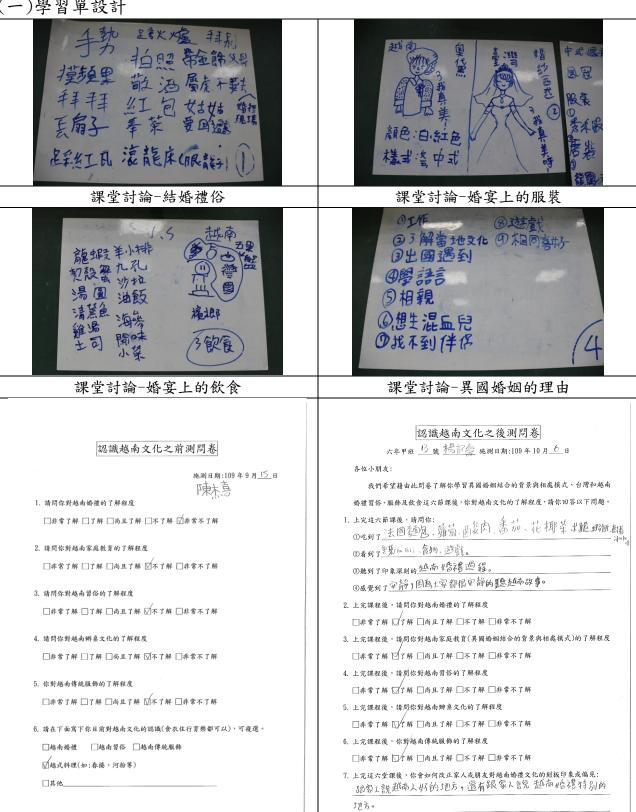
https://www.pinterest.com/pin/94646029649044719/?autologin=true

(6) 越南古式婚禮

https://blog.xuite.net/namaste.sirius/wuco/11084052-%E8%B6%8A%E5%8D%97%E5%8F%A4%E5%BC%8F%E5%A9%9A%E7%A6%AE

八、附錄:

(一)學習單設計



學習單二:後測

學習單一:前測

台灣 VS 越南婚禮習俗比一比

組別:第 ラ 組 成員: 外心紅 胡元宥、陳維理

看完影片後是否發現越南婚禮與台灣婚禮有許多異同之處?請比較台灣、 越南婚禮的習俗與文化特色(例如:服飾、禮品、喜宴、迎娶方式……) 並將 小組討論的越果就繞下來。

| | 台灣 | 越南 |
|-----|------------------------------|--------------|
| 相同處 | 都有「半官」「半 都有用糯米飯 會邀請很多人 | 世良 |
| 相異處 | 時間不同期前1:45 台灣是喜新越南是蛋糕 | 新娘打雞拜祖靈新爾帶檳榔 |

近越遠來—小小婚禮顧問團

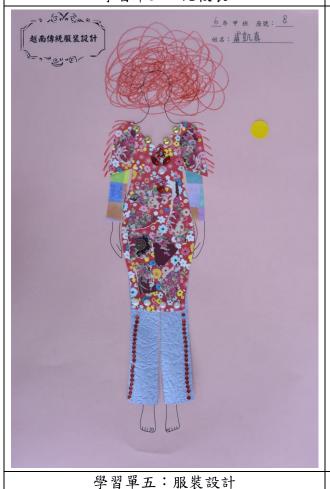


身為婚禮顧問團的你們,請為一對台越新人設計一場融合台灣 與越南文化習俗的婚禮吧! (可利用文字敘述或搭配圖片說明會更詳 細與豐富喔)

| 服飾 | 迎娶方式 | 或禮品 |
|---|--|---------------|
| 臺灣婚禮服飾:1西方:婚紗、 | · 100 100 100 100 100 100 100 100 100 10 | 越南 |
| 使服源不积全色、小者就非常银石。 4月 电脑通中仍是地、使服上者结化多古种图 家、约:易思、蝙蝠、顶上者就很多是 致,起南语被服的一者就很多是 蓝波胺、服装很幸强、苏珠宝 | 多很多服务机。 | 0 権 柳 8香於 8 西 |
| 1- P | | |
| 喜宴 | 其他婚禮活動 | |
| 12:00 - 13:00 03:00 13:00 | 開洞房、整新玉癬、玉癬、 | 郎、婚禮遊戲 |

學習單三:比較表

學習單四:小小婚禮顧問團



| 主題內容:台 | 越親 | de de la companya de La companya de la co | . 6503 | | |
|-----------|---------|--|---------|----------|------------|
| 呈現方式: PI | Y 、 海報 | 、 拍攝影片 | 、 停格動 | t (請園選): | 成其他 |
| 1. 請就本次小組 | 1成員(自行填 | 入姓名),說明每 | 每一位组員擔任 | 職務、分工負 | 責之工作項目。 |
| 項目 | 楊記睿 | 胡元宥 | 陣惟理 | 陳保室 | 吳昕潔 |
| 職務 | 組長 | 總技術 | 搜集部 | 搜集員 | 發表員 |
| 分工說明 | 監督 | PPT 鍵言 | 龙星片 | 发生 (地) | 發表 |
| . 請以下表對价 | x自己以及組內 | 的每一位组員。 | 在此次分組作 | *之參與、表現 | 與貢獻度上,就表 |

組內互評表 負責任的程度 共同解決問題的能力 特殊表現 (需要努力到最 (需要努力到最好 總分 好依序為1到5) 依序為1到5) 900d! 10 2報告員1(座號 9000: 3報告員2(座號)2 90 od! 4計時員(座號 5) good! 8 5 記錄員 (座號 14) 900d! 各組口頭報告評量表 1-5分

第 2 組 3 第 3 組 4 第 4 組 4 自我考核表 自我考核表 自我考核表 自認最满意的表现 自認者為意的表现 自認者為意的表现 (需要努力到最好 依序為 1到5) 2 程 到 4 向 河 分 積 本 型 上

學習單六:學生互評表

(二)教學簡報

